

Porównanie tłumaczeń Liczb 13:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I opowiedzieli mu po kolei: Przyszliśmy do ziemi, do której nas wysłałeś. I rzeczywiście, opływa ona w mleko i miód – a to są jej płody.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Opowiedzieli Mojżeszowi wszystko po kolei: Przyszliśmy do ziemi, do której nas wysłałeś, i przekonaliśmy się, że rzeczywiście opływa ona w mleko i miód — zobacz, to jej owoce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I opowiedzieli mu: Przyszliśmy do ziemi, do której nas wysłałeś. Ona rzeczywiście opływa mlekiem i miodem, a to są jej owoce;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wróciwszy się, przyszli do Mojżesza i do Aarona, i do wszystkiego zgromadzenia synów Izraelskich na puszczy Faran, która jest w Kades; i dali im i wszystkiemu pospólstwu sprawę, ukazawszy im owoc onej ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przyszli do Mojżesza i Aarona, i do wszytkiego zgromadzenia synów Izraelowych na pustynią Faran, która jest w Kades. A powiedziawszy im i wszytkiemu mnóstwu, ukazali owoce ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I tak im opowiedzieli: Udaliśmy się do kraju, do którego nas posłałeś. Jest to kraj rzeczywiście opływający w mleko i miód, a oto jego owoce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I opowiedzieli mu, mówiąc: Przyszliśmy do ziemi, do której nas wyprawiłeś; ona rzeczywiście opływa w mleko i miód, a to są jej płody.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak powiedzieli Mojżeszowi: Udaliśmy się do ziemi, do której nas posłałeś, i rzeczywiście jest to ziemia mlekiem i miodem płynąca, a takie są jej owoce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Opowiedzieli Mojżeszowi: „Udaliśmy się do kraju, do którego nas wysłałeś. Jest to rzeczywiście kraj opływający w mleko i miód, a oto jego owoce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Opowiadając mu tak mówili: - Weszliśmy do ziemi, do której nas wysłałeś. Rzeczywiście opływa ona w mleko i miód; a oto i jej owoce!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I opowiedzieli mu: Przyszliśmy do ziemi, do której nas posłałeś. Rzeczywiście opływa ona mlekiem i miodem, a to jest jej owoc.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І розповідали йому і сказали: Пішли ми до землі, до якої нас ти післав, землі, що пливе молоком і медом, і це її плід.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I opowiadali mu, mówiąc: Przyszliśmy do tej ziemi, do której nas wysłałeś i rzeczywiście, płynie ona mlekiem, i miodem; a oto jej owoce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zaczęli mu opowiadać, mówiąc: ”Weszliśmy do ziemi, do której nas wysłałeś, i ona naprawdę opływa w mleko i miód, a oto jej owoc.

